
Une recherche-action en interculturel : pour une intervention dans tous les types de cours

Louise Lafortune, Cégep André-Laurendeau
Édithe Gaudet, Cégep Ahuntsic
Chercheuses, CIRADE¹, UQAM

Comment les professeurs peuvent-ils développer des stratégies d'enseignement tenant compte de la variété ethnique croissante des effectifs scolaires ? Comment peut-on développer des habiletés en communication interculturelle dans des classes pluriethniques selon que le contenu se prête à la transmission de connaissances en interculturel ou que le contenu du cours se prête principalement au développement d'habiletés en communication interculturelle ? Comment gérer une classe pluriethnique ?

Au cours d'une recherche intitulée *Des stratégies d'enseignement en interculturel*², nous tentons d'apporter quelques éléments de réponses à ces questions. Nous visons à valider et à implanter des stratégies d'enseignement utilisables dans tous les types de cours de niveau collégial que ce soit pour transmettre des connaissances en interculturel, pour développer chez les étudiants et étudiantes des habiletés à la communication interculturelle ou pour que les professeurs et professeurs développent des habiletés de gestion de classe pluriethnique.

Pour présenter quelques éléments de cette recherche en cours, nous précisons d'abord ce que nous entendons par connaissances en interculturel, par habiletés à la communication interculturelle et par gestion de classe pluriethnique. Ensuite, nous présenterons les types de cours que nous visons en précisant les raisons pour lesquelles nous pensons qu'il importe d'intervenir en interculturel dans ces types de cours. Nous aborderons ensuite la démarche de la recherche et terminerons en présentant ce qui semble ressortir des données recueillies jusqu'à maintenant.

1. Connaissances et habiletés

Une formation interculturelle doit contenir plusieurs éléments de connaissances. Nous avons donc défini un ensemble de connaissances reliées à l'interculturel. Nous nous sommes inspirées de Lemay (1993), de Banks (1975 et 1991) et de Barrette, Gaudet, Lemay (1988 et 1993). Le tableau suivant présente les principales connaissances que nous visons à transmettre dans les activités pédagogiques que nous avons élaborées.

¹ Centre interdisciplinaire de recherche sur l'apprentissage et le développement en éducation, Université du Québec à Montréal.

² Cette recherche est subventionnée par le programme d'aide à la recherche sur l'enseignement et l'apprentissage (PAREA, DGEC, MEQ)

Tableau I : Connaissances en interculturel

Faits concernant les immigrants et les immigrantes	<ul style="list-style-type: none"> - données démographiques, - données socioéconomiques, - données socioculturelles, - données historiques, - lois canadiennes et québécoise actuelles en matière d'immigration, - enjeux actuels de l'immigration,
Concepts relatifs à la culture et au racisme	<ul style="list-style-type: none"> - concept de culture: ethnie; nation; communauté ethnique; minorité ethnique et nationale; relativité des cultures, - concept de racisme: stéréotype; préjugé; ethnocentrisme; xénophobie; discrimination; racisme, - communication interculturelle: codes culturels; perception; langage verbal et non verbal; choc culturel,
Gestion du pluralisme	<ul style="list-style-type: none"> - phénomène global de la migration, - théorie sur les rapports politiques et économiques entre les groupes/rapports interethniques, - différents modèles de gestion du pluralisme dans les sociétés multiethniques: assimilationnisme - multiculturalisme - interculturalisme - convergence culturelle - accommodements raisonnables, - concepts d'intégration/adaptation,
Connaissance de certaines cultures et de certaines communautés ethniques	<ul style="list-style-type: none"> - informations générales sur certaines cultures, - informations pertinentes concernant différentes communautés ethniques, - valeurs, aspects psychologiques,

La démarche que nous proposons passe également par l'acquisition d'habiletés nécessaires à la communication interculturelle. Plusieurs auteurs ont écrit sur la notion d'habiletés à la communication interculturelle et ont développé des activités et des instruments pédagogiques adaptés à une clientèle pluriethnique. (Bourque, 1989; Casse, 1981; Cohen-Émerique, 1986; Lemay, 1991 et 1993; Ouellet, 1991; Samovar, Porter, 1988).

Le tableau suivant présente un certain nombre d'habiletés à la communication interculturelle que nous visons à développer à travers les activités pédagogiques que nous avons élaborées.

Tableau II : Habiletés à la communication interculturelle

Communication interculturelle	<ul style="list-style-type: none"> - apprendre à se connaître soi-même, - travailler sur ses «zones sensibles», - acquérir des connaissances sur l'autre, - développer des habiletés de communicateur, - développer sa capacité d'écoute, - entrer en contact avec une personne d'une autre ethnie, - vérifier ses propres perceptions, - éviter les jugements rapides, - être sensibilisé au langage verbal et non verbal, - rechercher des éléments communs entre les cultures,
--------------------------------------	---

Recherche de compromis et négociation	<ul style="list-style-type: none"> - reconnaître une situation de choc culturel, - découvrir les cadres de références des autres, - considérer l'autre comme partenaire égal dans la recherche d'une solution, - refuser les vérités définitives, - accepter les critiques, - être capable de décentration,
Intervention	<ul style="list-style-type: none"> - apprendre à s'adapter aux situations, - évaluer sa capacité d'adaptation, - être capable d'intervenir dans un contexte pluriethnique,

En plus des connaissances en interculturel et des habiletés à la communication interculturelle, nous pensons que les professeurs doivent également développer des habiletés en gestion d'une classe pluriethnique. Les études en pédagogie interculturelle collégiale consultées

ne font pas souvent état de ce dernier type d'habiletés et nous croyons que des stratégies d'enseignement devraient tenir compte de cet aspect de l'enseignement à une clientèle de plus en plus diversifiée.

Tableau III : Habiletés à la gestion de classe pluriethnique

Tenir compte de la présence des élèves des minorités ethniques	<ul style="list-style-type: none"> - offrir des contenus de cours ouverts à la pluralité, - connaître ses élèves, - introduire de nouveaux thèmes dans les contenus de cours, - reconnaître l'apport des diverses cultures, - sensibiliser ses élèves à la pluralité ethnique, - favoriser l'intégration des élèves des minorités à la vie collégiale et à la vie québécoise, - offrir un support linguistique approprié aux élèves d'autres ethnies, - offrir un support pédagogique aux élèves d'autres ethnies,
Gérer une classe pluriethnique	<ul style="list-style-type: none"> - reconnaître et traiter les comportements racistes, - s'interroger sur son enseignement, - faire travailler les élèves en équipe pluriethnique, - proposer une évaluation diversifiée, - diversifier les stratégies d'enseignement : consignes, critères d'évaluation, définition claire des exigences d'un cours,

L'ensemble de ces connaissances et de ces habiletés peuvent être utilisées et développées dans différents types de cours.

2. Types de cours visés par des stratégies d'enseignement en interculturel

Deux conceptions de l'enseignement peuvent être mises à contribution dans le développement d'approches pédagogiques en interculturel. Dans certains programmes (Sciences humaines, Techniques policières, Technique de travail social...), des cours portent spécifiquement sur la problématique interculturelle et la pluriethnicité (par exemple le cours Sociologie des diffé-

renciations sociales, le cours Vivre dans une société multiethnique et multiculturelle). Ces cours permettent aux professeurs et professeures de transmettre des connaissances en interculturel et de développer des habiletés à la communication interculturelle qui sont spécifiques aux programmes en cause et qui permettront aux étudiants et étudiantes d'intervenir adéquatement dans le cadre de leurs fonctions professionnelles.

Tout en encourageant le développement de tels cours, nous pensons que des éléments de la pédagogie interculturelle devraient être utilisés dans l'ensemble des cours de l'enseignement collégial. Plusieurs réflexions nous amènent à penser ainsi. D'abord, au cours de leurs études, les étudiants et les étudiantes côtoient de plus en plus des étudiants provenant de diverses origines ethni-

ques. Ensuite, nous pensons que les étudiants et les étudiantes devront de plus en plus travailler dans des milieux pluriethniques quel que soit leur domaine de formation. Ils feront face à une société multiethnique où les relations internationales seront de plus en plus présentes. Nous croyons donc qu'une formation en interculturel devrait faire partie d'une formation de base plus globale au niveau collégial. Pour que cette formation soit davantage intégrée par les étudiants et les étudiantes, il importe, selon nous, qu'ils reçoivent des éléments d'une formation en interculturel dans l'ensemble de leurs cours. Nous savons que cette formation ne peut se faire de la même façon et avec la même fréquence dans tous les cours; cependant, elle peut faire partie des préoccupations de tous les professeurs et ainsi, montrer aux étudiants que l'interculturel n'est pas relégué à un ou deux cours. Pour que la dimension interculturelle soit présente dans tous les cours, nous visons trois types de cours.

- 1) Les cours où le contenu se prête principalement à la transmission de connaissances en interculturel, mais aussi au développement d'habiletés à la communication interculturelle (certains cours de sociologie, d'anthropologie, de psychologie,...).
- 2) Les cours où le contenu se prête surtout au développement chez les étudiants d'habiletés à la communication interculturelle tout en y incluant quelques connaissances en interculturel (certains cours dans les programmes de soins infirmiers, de techniques policières, de technique de travail social, d'éducation spécialisée, de techniques de garde...).
- 3) Les cours où le professeur ou la professeure doit gérer une classe pluriethnique. Dans ces cours, le professeur prend en compte la pluriethnicité en utilisant toutes les situations qui lui permettent d'initier les élèves à la communication interculturelle. De plus, le professeur doit assurer la gestion d'une classe pluriethnique en diversifiant les stratégies d'enseignement et d'évaluation, en favorisant l'intégration des élèves des minorités ethniques...(à toutes les disciplines données en exemple en 1 et 2, on peut ajouter: mathématiques, chimie, biologie, électrotechnique, français, philosophie...).

En rejoignant ces trois types de cours, c'est-à-dire l'ensemble des cours offerts dans les cégeps, nous pensons que les étudiants et les étudiantes vivront la réalité pluriethnique de façon plus harmonieuse et qu'ils se sentiront davantage intégrés au groupe-classe, et ce, quelle que soit leur origine ethnique. Les disciplines seront moins cloisonnées et les professeurs et professeures seront moins perçus comme uniquement des experts disciplinaires.

Dans notre recherche, même si nous visons les cégeps de Montréal et des environs, nous pensons que cette préoccupation devrait également faire partie des approches pédagogiques des professeurs de tous les cégeps même si la diversité ethnique n'est pas très présente. Ces étudiants et étudiantes auront, le plus souvent, à vivre et à travailler dans des milieux pluriethniques. Il s'agit de susciter une prise de conscience de cette situation et d'initier des réflexions en relation avec la problématique interculturelle.

Pour rejoindre l'ensemble de ces cours, nous réalisons actuellement une recherche dont nous vous présentons maintenant la démarche.

3. Démarche de cette recherche en interculturel

Pour mener à terme cette recherche, nous identifions et élaborons des stratégies d'enseignement, validons ces stratégies, implantons et évaluons l'implantation de stratégies d'enseignement. Ces stratégies sont concrétisées à travers différentes activités pédagogiques.

1^{ère} étape : identification et élaboration des stratégies d'enseignement

Pour identifier des stratégies d'enseignement et élaborer des activités pédagogiques, nous avons effectué une recherche bibliographique de documents présentant du matériel didactique à utiliser en pédagogie interculturelle provenant du Québec, des États-Unis et de l'Europe. Cette recherche bibliographique a été complétée dans divers centres de documentation et par des rencontres avec des personnes-ressources spécialistes du domaine. Nous avons complété cette recherche par l'examen de documents et de recherches déjà réalisées par les chercheurs.

Nous avons ensuite élaboré des activités pédagogiques. À la fin de cette recherche, nous pensons pouvoir présenter 8 à 10 stratégies d'enseignement concrétisées par environ 90 activités pédagogiques qui recourent à peu près également les trois secteurs que nous voulons rejoindre (connaissances en interculturel, habiletés à la communication interculturelle et habiletés de gestion de classe pluriethnique).

Une stratégie d'enseignement en interculturel est un principe pédagogique global que les professeurs et professeures intègrent dans leur pratique pédagogique afin de tenir compte de la réalité pluriethnique. Pour être efficaces, ces stratégies se concrétisent en classe par l'utilisation d'activités particulières qui permettent au professeur d'atteindre les objectifs poursuivis par une stratégie d'enseignement.

Par exemple, la stratégie d'enseignement **S'initier à intervenir en interculturel**, aide les professeurs à intégrer de façon graduelle des interventions en intercultu-

rel. Nous pensons que plusieurs professeurs ont peu l'habitude de tenir compte de la problématique interculturelle dans leurs classes et ont besoin de matériel pédagogique pour découvrir l'importance d'utiliser en classe des aspects de la pédagogie interculturelle. Ces activités peuvent prendre la forme d'auto-observation de sa pratique ou d'observation de ses étudiants.

La stratégie **Apprentissage coopératif** dans un contexte de gestion de classe pluriethnique, donne aux professeurs des moyens d'intégrer des activités de coopération dans leurs cours. En interculturel, il est reconnu que l'apprentissage coopératif aide à créer des liens entre les étudiants de différentes origines ethniques (Doyon, Ouellet, 1991). Cependant, les premières expériences d'apprentissage coopératif utilisées en classe doivent tenir compte des différentes compétences des étudiants pour être une réussite. Par exemple, des activités de cette stratégie font vivre la recherche de consensus pour la comparer à la prise de vote; d'autres, montrent l'importance de la communication autant verbale que non verbale dans la coopération.

La stratégie **Choc culturel** propose des activités qui mettent les étudiants et les étudiantes en situation où ils sont confrontés à un choc culturel. Par exemple, pour mieux comprendre la situation des immigrants et des immigrantes, il s'agit de créer une situation où les étudiants vivent des éléments de choc semblables à une personne qui arrive dans un pays dont elle ne connaît pas la culture et très souvent la langue.

2^e étape : validation théorique

La validation permet de vérifier le degré de congruence des activités par rapport aux objectifs visés et la pertinence de l'activité relativement à la pédagogie interculturelle et à l'un ou l'autre des trois aspects (connaissances en interculturel, communication interculturelle, gestion de classe pluriethnique) que nous désirons rejoindre par ces activités (Legendre, 1993).

Après élaboration, les activités pédagogiques sont validées par une experte en interculturel au collégial. Cette personne examine les activités à l'aide d'une grille et commente chacun des éléments des activités. Ces commentaires sont examinés par une des deux chercheuses afin d'en tenir compte lors de la réécriture. Les remarques remettant en question assez globalement certaines activités ou ceux exigeant des prises de décision relativement aux orientations des chercheuses sont discutées entre elles afin de tenir compte des remarques de l'experte, mais aussi des objectifs poursuivis par la recherche.

3^e étape : implantation

Le processus d'implantation des stratégies d'enseignement est partagé en deux phases. La première phase

consiste en une validation pratique des activités pédagogiques ainsi qu'une application de quelques activités en classe par les professeurs et les professeures (hiver 1995).

Nous considérons que la première phase de validation est pratique, car les professeurs qui connaissent les étudiants, le milieu de la classe et leurs disciplines sont les mieux placés pour évaluer la pertinence et la possibilité d'utiliser ces activités dans le contexte réel d'une classe de cégep. Pour ce processus de validation pratique, les professeurs ont examiné individuellement une série d'activités et ont complété une fiche d'évaluation de cette activité comportant deux parties. Une première partie porte sur la description de l'activité et la deuxième interroge les professeurs sur les réactions prévisibles des professeurs et des étudiants si elle était utilisée en classe ainsi que sur la possibilité d'utiliser l'activité dans différentes disciplines et à d'autres ordres d'enseignement. Ils en ont discuté également lors de rencontres de groupe en tentant de répondre aux trois questions suivantes :

- Quels sont les aspects que vous trouvez intéressants de cette activité ?
- Quels sont les aspects que vous croyez qui doivent être améliorés ? De quelle façon ? Quelles sont vos solutions ?
- Si vous utilisiez cette activité en classe, quelle serait, selon vous, la réaction des élèves ?

Pour cette démarche de validation, nous avons rejoint 22 professeures et professeurs (14 femmes, 8 hommes) provenant de 8 cégeps différents (Ahuntsic, Édouard-Montpetit, Maisonneuve, Marie-Victorin, Montmorency, Rosemont, Saint-Laurent, Vieux Montréal) et enseignant 15 disciplines différentes (Allemand, Anthropologie, Biologie, Chimie, Cinéma, Éducation physique, Éducation spécialisée, Électrotechnique, Mathématiques, Physique, Psychologie, Service de garde, Techniques administratives, Techniques auxiliaires de la justice, Travail social).

Lorsque certaines activités sont particulièrement pertinentes pour le cours enseigné par ces professeurs, ils sont invités à les appliquer afin de donner des commentaires plus justes quant à la clarté des explications, quant à son utilisation telle que décrite et relativement aux réactions des étudiants et des étudiantes.

La deuxième phase d'implantation (automne 1995) consiste en une application des activités de façon plus systématique. Les professeurs et les professeures élaboreront un programme d'intervention (5 à 8 activités) spécifique à leur situation d'enseignement de l'automne 1995. Ce programme d'intervention peut contenir des activités de plus d'une stratégie d'enseignement ou être concentrées dans une seule stratégie d'enseignement; certaines peuvent servir à transmettre des connaissances

en interculturel ou à développer des habiletés de communication interculturelle ou à gérer une classe pluriethnique. Toutes les combinaisons seront considérées. Ces programmes d'intervention seront préparés par les professeurs en collaboration avec les chercheurs afin d'assurer une cohérence, une efficacité et une meilleure garantie de réussite du programme.

4^e étape : évaluation d'implantation

Pour terminer ce processus, nous procéderons à l'évaluation d'implantation des stratégies d'enseignement et des programmes d'intervention. Dans un premier temps, à partir d'un questionnaire complété au début et à la fin du processus et à l'aide de fiches complétées par les chercheurs après chacune des rencontres, nous examinerons l'évolution de la perception des professeurs et des professeures quant à leurs connaissances en interculturel, quant au développement de leurs habiletés à la communication interculturelle et au développement de leurs habiletés à la gestion d'une classe pluriethnique. Dans un deuxième temps, nous analyserons le contenu des entrevues individuelles réalisées à la fin des phases de validation pratique et d'application des programmes d'intervention. Ces entrevues porteront sur les processus d'examen et d'application des activités, mais aussi sur l'ensemble de leur participation à la recherche, sur leur évolution personnelle relativement à l'interculturel et sur leurs perspectives relativement à la problématique pluriethnique dans leur pratique pédagogique.

4. Conclusion

La recherche est en cours actuellement. De façon générale, les résultats ne sont pas disponibles. Nous pouvons seulement présenter quelques impressions qui ont émergé tout au long du processus de recherche et particulièrement lors des entrevues individuelles :

- près de la moitié des professeurs poursuivront la recherche à l'automne en élaborant avec les chercheurs un programme d'intervention spécifique à leur situation d'enseignement de l'automne 1995;
- les professeurs ont appris beaucoup à travers leur participation à la recherche; pour les professeurs qui étaient déjà sensibilisés à la problématique de la formation interculturelle, la recherche a été l'occasion de s'approprier et de participer à l'élaboration d'activités pédagogiques. Pour les professeurs qui n'ont pas, dans leur cours, de connaissances à transmettre ou d'habiletés à la communication à développer, la recherche a été l'occasion de se donner une formation en interculturel et de réfléchir à la pertinence d'intervenir dans leurs cours;

- pour l'ensemble des professeurs, la validation et l'implantation de ces stratégies a été l'occasion de prendre connaissance d'une quantité importante de matériel et de ressources et de créer un impact positif en classe avec l'ensemble des élèves.

Bibliographie

- BANKS, James (1991), *Teaching Strategies for Ethnic Studies*, 5e édition, Boston: Allyn and Bacon, 538 pages.
- BANKS, James et Mc GEE BANKS, Cherry A. (1989), *Multicultural Education Issues and Perspectives*, 2e édition, Boston: Allyn and Bacon, 368 pages.
- BARRETTE, Christian, GAUDET, Édith, LEMAY, Denyse (1993), *Guide de communication interculturelle*, Montréal: Renouveau pédagogique, 171 pages.
- BARRETTE, Christian, GAUDET, Édith, LEMAY, Denyse (Juin 1988), *Interculturalisme et pratiques pédagogiques au collégial: proposition de design pédagogique*, Collèges Ahuntsic et Bois-de-Boulogne, 262 pages.
- BOURQUE, Renée (1989), *Les relations interculturelles dans les services sociaux*, Montréal: Comité des relations interculturelles dans les services sociaux, MCCL, 153 pages.
- CASSE, Pierre (1981), *Training for the Cross-Cultural Mind*, 2e édition, Washington: SIETAR, 260 pages.
- COHEN-ÉMÉRIQUE, Margalit (1986), «De la formation des praticiens en situations interculturelles. Le choc culturel: méthode de formation et outil de recherche-approfondissement», *L'interculturel en Éducation et Sciences Humaines*, Toulouse: Publications Toulouse, Le Mirail, pp. 279-294.
- DOYON, Monique, OUELLET, Georges (1991), *L'apprentissage coopératif. Théorie et pratique*, CECM, Services des études, 67 pages.
- LEGENDRE, RENALD (1993), *Dictionnaire actuel de l'éducation*, Édition GUÉRIN, 2e Édition, 1500 pages.
- LEMAY, Denyse (1993), *Formation interculturelle*, Montréal: Cégep Bois-de-Boulogne, 73 pages.
- LEMAY, Denyse (1991), «La pédagogie interculturelle collégiale: un changement de perspective», *Impressions*, no 9, pp. 25-29.
- OUELLET, Fernand (1991), «Bilan de la réflexion théorique récente», *Impressions*, no 9.
- SAMOVAR, Larry et PORTER, Richard (1988), *Intercultural Communication: A Reader*, Californie: Wadsworth Publishing Co., 392 pages.